

**No. 11913**

---

**FINLAND  
and  
SWEDEN**

**Agreement concerning the settlement of the payment of certain  
Swedish loans granted to Finland. Signed at Stockholm on 21  
June 1971**

*Authentic texts : Finnish and Swedish.*

*Registered by Finland on 15 August 1972.*

---

**FINLANDĚ  
et  
SUÈDE**

**Accord relatif au remboursement de certains prêts accordés à la  
Finlande par la Suède. Signé à Stockholm le 21 juin 1971**

*Textes authentiques : finnois et suédois.*

*Enregistré par la Finlande le 15 août 1972.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FINLAND AND SWEDEN CONCERNING THE SETTLEMENT OF THE PAYMENT OF CERTAIN SWEDISH LOANS GRANTED TO FINLAND

The Governments of the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden, desiring to settle the question of the payment of certain Swedish loans granted to Finland as shown in the Agreement concluded on 17 November 1949 between Finland and Sweden concerning the payment of certain Swedish loans granted to Finland, with the amendments made thereto by exchanges of notes on 16 October 1958,<sup>2</sup> 17 February 1962 and 12 June 1967, the final amount of the said loans at the time of the conclusion of the Agreement being 189,126,588 kronor 41 öre, equivalent to 153,778,829.04 markkaa, have agreed as follows :

*Article 1*

The Government of Finland undertakes to be responsible for and to pay to Oy Wärtsilä Ab on behalf of the Swedish Department of Shipping the purchase price of 64,554,000 markkaa, equivalent to 79,724,190 kronor, for the icebreaker ordered by the Swedish Department of Shipping from that company by contract concluded on 10 May 1971 for delivery in 1974. The Government of Finland also undertakes to be responsible for and to pay the cost, which shall not, however, exceed 279,400 markkaa, equivalent to 345,059 kronor, of additional purchases ordered by the Swedish Department of Shipping on the basis of the above-mentioned contract. Other payments arising from the contract, including payments for subsequent additional purchases shall be made by the Swedish Department of Shipping.

*Article 2*

The Government of Finland shall include in a supplementary budget proposal to be submitted in 1971 an allocation in Finnish markkaa equivalent to 9,000,000 kronor to be paid to the Finnish-Swedish Cultural Foundation.

<sup>1</sup> Came into force on 22 December 1971, the date of the exchange of notes (effected at Helsinki) stating that it had been duly ratified in both Contracting States, in accordance with article 5.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 428, p. 125.

*Article 3*

After the conditions stated in articles 1 and 2 have been fulfilled, the Government of Sweden shall write off the remaining unpaid final amount of 189,126,588 kronor 41 öre, equivalent to 153,778,829.04 markkaa, of the Swedish loans granted to Finland and included in the combined kronor loan.

*Article 4*

After this Agreement is signed, the Republic of Finland shall not be liable to make amortization payments on the unpaid final amount of the Swedish loans granted to Finland and included in the combined kronor loan.

*Article 5*

This Agreement shall enter into force on the date on which both Governments have stated by exchange of notes that the Agreement has been duly ratified in both Contracting States.

DONE at Stockholm on 21 June 1971, in duplicate in the Finnish and Swedish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland :  
C.-O. TALLGREN

For the Government of the Kingdom of Sweden :  
GUNNAR STRÄNG